

Prace magisterskie

dr hab. Irena Barbara Kalla, prof. UWr

Vermaatschappelijking van de natuur in de gekozen jeugdboeken van Bibi Dumon Tak

Creëren van emoties in jeugdliteratuur, aan de hand van *Alles is weg* en *De zee zien*

Ted van Lieshouts opvattingen over de kunst, aan de hand van *Wat is kunst?* en *Papieren Museum*

Postmemorie en de relatie tussen Joden en Vlamingen, op basis van *Mazzel tov* en *Minjan* door Margot Vanderstraeten

dr Jacek Karpiński

Het gebruik van het stadspel als educatieve werkvorm in het woordenschatonderwijs in de NVT-les

De eigen cultuur in de NVT-didactiek aan de hand van een stadspel

Het leren van Nederlandse adjectieven op basis van K3 liedjes

Vergelijkende analyse van anglicismen in de nieuwsbrieven van Poolse en Nederlandse luchtvaartmaatschappijen – *LOT* en *KLM*

Het gebruik van *Dixit* voor de ontwikkeling van de woordenschat in het NVT-onderwijs

Het beeld van de man in de leerboeken *Contact! Nederlands voor anderstaligen* en *Hurra!!! Po polsku*

dr hab. Bożena Czarnecka

De filmadaptatie van de roman *Wij* (2009) van Elvis Peeters

dr Małgorzata Dowlaszewicz

Drie kernwaarden in drie ridderromans. Over God, liefde en eer in *Karel ende Elegats*, *Floris ende Blancefloer* en *Walewein*

Man-vrouw-relaties in kluchten. Sotternieën en esbattementen vs. kluchten van John Lanting en Jon van Eerd

Twee beelden van het ethische leven. *Der leken spiegel* van Jan van Boendale en *Żwierciadło* van Mikołaj Rej

Genezende planten in de middeleeuwen. *Der naturen bloeme* van Jacob van Maerlant en *Tekst 92* van het Weense arteshandschrift

Saraceen, Moor... de ander in de Middelnederlandse literatuur

Het beeld van het Laatste Oordeel in de literatuur en schilderkunst van de late middeleeuwen

Geweld tegen vrouwen in hoofse literatuur

‘Ik zing een lied, dat niet sterven zal’. Medievalisme in de twintigste-eeuwse Nederlandstalige opera

Middeleeuwen ontmoeten de moderne wereld bij Agave Kruijsen

dr hab. Agata Kowalska-Szubert

OVER het voorvoegsel ONDER. Voorvoegsels onder- en over- bij Nederlandse werkwoorden en de Poolse equivalenten ervan. Morfologische en semantische analyse.

Conceptuele categorisaties bij vaste verbindingen met het woord "kat" in het Engels, Duits en Nederlands

Aanpassing van het taalgebruik in het medische discours - analyse van de patiëntenfolders

Het genot van teloorgang, bestaat er iets anders? Erotische elementen in de Nederlandse vertaling van *Pożegnanie jesieni* van S.I. Witkiewicz

dr Zuzanna Czerwonka-Wajda

Vergelijking van eigenamen in de Nederlandse en Poolse vertaling van het boek *The Colour of Magic* van Terry Pratchett. Een analyse van uitgekozen onomastieke en morfologische aspecten.

Prace licencjackie

dr Jan Urbaniak

Beschrijvinghe van het machtig koninckrijcke Japan (1649) van François Caron: Japanse gewoontes door Nederlandse bril bekeken

‘Het doel van de staat is de vrijheid’. De weerspiegeling van de vrijheid in de Nederlandse cultuur en literatuur vanuit het perspectief van de Franse *refugiés*.

Het beeld van inheemse volkeren in *Beschryvinge van Nieuw-Nederlant* (1656) van Adriaen van der Donck (1618 – 1655) en *Het Reisjournaal* van Harmen Meyndertsz van den Bogaert (1634 – 1635)

De reactie van de Nederlandse pers op de staat van beleg in Polen (1981-1983)

Georg Rumphius als cultuurdrager. Een analyse van de cultuur-historische waarde van *D’Amboinsche Rariteitkamer* (1705)

Geloof van een verlichte romanticus. De manifestatie van Willem Bilderdijks religiositeit in zijn poëzie

dr hab. Bożena Czarnecka

Mannelijke personages in geselecteerde chicklit romans van Petra Kruijt

Geweld in chicklit op basis van de *Onbreekbaar*-trilogie van Lisette Jonkman

dr hab. Siegfried Huigen, prof. UWv

Het perspectief op de koloniale werkelijkheid van Nederlands-Indië in *Het huis in de hitte: drie jaar in Deli* van Annie Salomons

Het perspectief op de koloniale werkelijkheid van Nederlands-Indië in *’n Badreisje in de Tropen* van Carry van Bruggen

Het perspectief op de koloniale werkelijkheid van Nederlands-Indië in *Goenong-Djatti* van Carry van Bruggen

Het perspectief op de koloniale werkelijkheid van Nederlands-Indië in *Rubber* van Madelon Szekely-Lulofs

Het perspectief op de koloniale werkelijkheid van Nederlands-Indië in *De Hollandsche Vrouw in Indië. Indrukken van een Zwerveling* van Marie C. van Zeggelen,

Het perspectief op de koloniale werkelijkheid van Nederlands-Indië in *Het laatste Huis van de wereld* van Beb Vuyk

mgr Anna Witczak/dr hab. Agata Kowalska-Szubert

De impact van introversie en openheid op het taalbewustzijn van de taalgebruikers

dr hab. Agata Kowalska-Szubert

Namen van de helden van de Slag om Zweinstein in het Engels en Nederlands. Een onomastische studie

Corona- en Covidneologismen in het Woordenboek van Nieuwe Woorden

Vloeken in bekroonde Nederlandse kinder- en jeugdboeken van Jan Paul Schutten, Anna Woltz, Annet Schaap en Simon van der Geest en Poolse vertalingen ervan

Fraseologische equivalentie (Engels, Duits en Frans) van vaste verbindingen met een vogelbenaming

Het taalbeeld van mannen in *Men's Health* en *Panorama* en van vrouwen in *Women's Health* en *Libelle* in 2022

De invloed van de kennis van andere talen op het begrijpen van Nederlands menu

Pragmatische analyse van de taal van Arya Stark uit *Game of Thrones* op basis van Nederlandse ondertitels

Straattaal en ontleningen in de taal van de Nederlandse rap (Ashafar, Boef, hef, lil kleine)

Franse ontleningen in "Help!"

dr Katarzyna Tryczyńska

Nederlandse cultuurspecifieke elementen in de Poolse vertaling van "De aanslag" van Harry Mulisch

Taal als spiegel van de maatschappij. Over realia in de Nederlandse en Poolse dubbing van de animatie-film *Atlantis: The Lost Empire*

Een vergelijkende analyse van de vertaaltechnieken in de Nederlandse en Poolse vertaling van liedjes uit de film „Frozen”

„Herr-bat-ká”? Een vergelijkende analyse van onomastiek en woordspelingen in de Nederlandse en Poolse vertaling van "Hogfather" van Terry Pratchett

Analyse van de Nederlandse idiomen in de Poolse ondertiteling van de Nederlandse sitcom "Toon"

Een vergelijkende analyse van neologismen uit de Nederlandse en Poolse vertaling van Aldous Huxley's „Brave New World"

De invloed van het Frans op de Poolse en Nederlandse terminologie van de proeverij en productie van champagne en wijn uit de Bordeaux-streek

De taal van emoties in beweging. Een vergelijkende studie van de Nederlandse en Poolse terminologie van gekozen moderne danstechnieken